

## ПРОТОКОЛ

смешанной Советско-Китайской пограничной железнодорожной комиссии, состоявшейся в городе Чите в августе 1957 года.

В соответствии с параграфом 70 Советско-Китайского пограничного железнодорожного соглашения представителями:

От железных дорог СССР:

Руководитель делегации - СТРЕКОВ И. С.

Члены делегации: ФЕДОРОВ Д. Т.  
БУЛВАЛОВ В. П.  
САВОСТЬЯНОВ К. Н.  
РВАЧЕВ А. Д.  
ПОНОМАРЕВ В. Н.  
НАСИБОВ М. Ф.  
КОВАК Г. Н.  
ПАШКЕВИЧ Ф. В.  
МЕШЕРЯЕВ С. А.

От железных дорог КНР:

Руководитель делегации - ВАН ЦИ-ВЕНЬ

Члены делегации: СУН ЯО-ЦЗАНЬ  
ЛУ ЛУЭЙ-ШЕН  
ЧЖУ СИ-ЧЭЭ  
ГУ МАО-Э

Переводчики: ЦЗИ ДА-ЧЕН  
ШИ СЯЭ-СЯНЬ

Машинистка - ЧЖАН ФЫН-ЛАНЬ.

Согласованы предложения о внесении следующих изменений в Советско-Китайское пограничное железнодорожное соглашение.

1. В § I в абзаце первом в таблице: указать название станции "Гродеково I" вместо "Гродеково" и добавить "Гродеково II" с расстоянием до госграницы 26,9 км.

2. В § I после второго абзаца включить новый абзац в следующей редакции:

"Предупредительные светофоры перед нечетными входными светофорами станции Отпор по местным условиям устанавливаются на территории КНР. Один предупредительный светофор устанавливается на правой стороне пути колеи 1524 мм, другой на левой стороне пути колеи 1435 мм. Место установки светофоров от государственной границы определяется специальной комиссией. Установка, текущее содержание и технический надзор за предупредительными светофорами производится силами и средствами железной дороги СССР. Показания предупредительных светофоров устанавливается в соответствии с Инструкцией по сигнализации железных дорог СССР и местной инструкцией о пользовании электрической централизацией на станции Отпор".

3. В § 2 пункт I наложить в редакции:

"Пассажирские и грузовые перевозки между пограничными станциями осуществляются поездами, сформированными порядком, который согласовывается обеими сторонами.

Для приема и отправления указанных поездов на пограничных станциях должны быть выделены специальные пути".

4. В § 2 в пункте 3 после 3 абзаца добавить новый абзац в редакции: "За обслуживание порожних вагонов, включенных в поезд в качестве прикрытия, для обеспечения тормозного нажатия, а также служебных и вагонов, в приеме которых отказано, плата не начисляется".

5. В § 5 третий абзац I пункте наложить в редакции:

"Для разрешения оперативных вопросов по выполнению международных железнодорожных перевозок должна быть установлена телефонная связь между Управлениями соседних пограничных железных дорог и между центральными органами железных дорог обеих сторон.

С этой целью телефонные линии между пограничными станциями должны иметь возможность включения их на пограничных станциях в коммутационные устройства для подключения к внутренним железнодорожным телефонным линиям".

6. Параграфы 6 и 7 перенести из раздела У в раздел УІ, переименовав их в параграфы 7 и 8.

7. Заголовок раздела УІ заменить новой редакцией: "Порядок пропуска через государственную границу и пребывания железнодорожного персонала на территории другой страны".

8. § 8 раздела УІ занумеровать параграфом 6 изложив его в новой редакции:

" § 6. I. Для обслуживания пассажиров, обеспечения операций по приему и сдаче поездов, багажа, товаро-багажа, грузов и вагонов железные дороги обеих сторон имеют право содержать на пограничных станциях другой стороны необходимое количество коммерческих и других железнодорожных агентов, а также посылать работников для контроля за деятельностью своих агентов или для выполнения работ, связанных с содержанием и ремонтом железнодорожного имущества, находящегося на другой стороне. Перевозке указанных работников осуществляют ся между пограничными станциями на поездах и автомашинех.

" 2. Железнодорожный персонал, указанный в приложении № I к настоящему соглашению, пропускается через госграницу по именным спискам /приложение № I-а/ и служебным удостоверениям личности / с фотографией владельца удостоверения/.

Именные списки составляются и подписываются начальником пограничной станции".

3. Именные списки составляются отдельно на:

локомотивные и поездные бригады;

персонал, обслуживающий пассажирские поезда;

персонал, обслуживающий рефрижераторные поезда;

старших и рядовых коммерческих и технических агентов;

остальной персонал.

4. Железнодорожный персонал, следующий через государственную границу до пограничной станции другой стороны по именным спискам, имеет право пребывания только в пределах этой станции или полосы отвода на перегоне между пограничными станциями.

5. Персоналу восстановительных поездов и снегоочистителей разрешается пребывание на территории другой страны только в течение срока, необходимого для выполнения восстановительных, ремонтных и снегоочистительных работ.

6. Железнодорожный персонал обязан немедленно по прибытию на территорию другого государства пред"язвить местным властям для проверки свои служебные удостоверения личности и именной список.

Указанный персонал обязан возвратиться в свою страну в полном составе согласно именованному списку.

7. Железнодорожный персонал, обслуживающий поезд, не должен покидать вагоны и локомотивы на перегоне между пограничными станциями, за исключением случаев обеспечения безопасности движения поезда или одиночного локомотива.

8. Управление пограничной железной дороги одной стороны, по заявлению Управления пограничной железной дороги другой стороны, обязано немедленно отозвать агентов своей железной дороги с пограничной станции другой стороны.

9. Железнодорожный персонал во время пребывания на территории другой страны может носить установленную для него форму и знаки различия.

10. Стороны, подписавшие пограничное Соглашение, несут ответственность за действия своего персонала во время пребывания на территории другой стороны.

Персонал одной стороны во время пребывания на территории железных дорог другой стороны подчиняется законам и правилам страны пребывания.

9. В § 15 во втором абзаце исключить слова: "Остальные лица должны размещаться на передней площадке и на тендере паровоза".

10. В § 29 исключить второй абзац в следующей редакции:

"Передача груженых и порожних контейнеров производится пограничными станциями в соответствии с правилами служебной инструкции к СМГС и ППВ".

11. § 40 .Изложить в следующей редакции:

" 40. Принимающая сторона отказывает в приеме груза в случаях указанных, в § 9 Служебной инструкции СМПС; кроме того, груз может быть не принят, если из группы вагонов, следующих по одной накладной, прибыли не все вагоны, а также, когда подвижной состав, перевозивший на своих осях, требующий перестановки на колесные пары другой колеи, раз"единен с этими колесными парами".

12. В § 50 в первом абзаце после слова "снабжаются" добавить: " бесплатно".

13. В § 63 исключить второй абзац в следующей редакции: "Служебные телеграммы пересылаются бесплатно исключительно через пограничные станции".

14. § 64 изложить в следующей редакции: " § 64. Работники, имеющие право пользования телефоном для взаимных переговоров, назначаются соответственно каждой стороне".

15. Второй абзац § 66 заменить текстом: " Начальники контор передач, их заместители и агенты передачи, находящиеся на пограничной станции другой стороны, имеют право пользоваться телефоном для служебных переговоров с пограничной станцией своей стороны".

16. В § 68 швейцарского текста пограничного соглашения вместо слова " ведомости" записать " Передаточные ведомост

17. В § 69 в первом абзаце слова: " два раза в год" заменить на : "один-два раза в год".

18. Приложение № I § 8 к Пограничному соглашению  
изложить в следующей редакции:

"Приложение № I / § 6/

П Е Р Е Ч Е Н Ь

должностей работников железных дорог на право переезда  
/перехода/ через государственную границу.

№ п/п	Наименование должностей
1.	Начальники пограничных железных дорог и их заместители.
2.	Начальники пограничных станций и их заместители по коммерческой работе, начальники транспортно-экспедиционных контор на пограничных станциях и начальники контор передачи.
3.	Старшие и рядовые технические и коммерческие агенты передачи подвижного состава, грузов, багажа и товаро-багажа на пограничных станциях.
4.	Весовые мастера по проверке вагонных весов.
5.	Локомотивные и поездные бригады, обслуживающие поезда на перегоне между пограничными станциями.
6.	Члены комиссий по расследованию происшествий и по проверке видимости сигналов.
7.	Персонал железных дорог, обслуживающий устройства связи, пути и искусственные сооружения на перегонах между пограничными станциями.
8.	Персонал железных дорог, обслуживающий пассажирские, рефрижераторные, восстановительные поезда, снегоочистители и служебные вагоны.

Приложение № I-а

Станция \_\_\_\_\_

железная дорога \_\_\_\_\_

ИМЕННОЙ СПИСОК № \_\_\_\_\_

на железнодорожный персонал, выезжающий на пограничную станцию \_\_\_\_\_ железных дорог /наименование станции и иностранной дороги/.

" " \_\_\_\_\_ месяце 195\_\_ г. с поездом № \_\_\_\_\_

№ п/п	Фамилия, имя и отчество +/	Год рождения	Занимаемая должность	№ служебного удостоверения личности и кем выдано.

Начальник станции \_\_\_\_\_

" " \_\_\_\_\_ 195\_\_ г.

+/Для железнодорожного персонала китайской национальности отчество не указывается".

19. В приложении № 4 I раздела пункте II, подпункт "б" изложить в следующей редакции:

"б/ у чугунных колес - более 37 мм или менее 23 мм, а для чугунных колес типа А.В.С. менее 20 мм".

В приложении № 4 I раздела пункте I2 исключить второй абзац.

20. Все приложение № 9 к Пограничному соглашению /§69/ изложить в следующей редакции:

#### « П о л о ж е н и е »

о смешанных пограничных железнодорожных комиссиям.

1. Смешанные пограничные железнодорожные комиссии созываются один-два раза в год из представителей железных дорог обеих сторон для разрешения вопросов, возникающих при выполнении пограничного железнодорожного соглашения и перевозках пассажиров, багажа, товаро-багажа и грузов через пограничные станции.

2. Дата созыва смешанных пограничных железнодорожных комиссий согласовывается между центральными органами железных дорог обеих сторон за 30 дней до созыва совещания.

3. Смешанные пограничные железнодорожные комиссии созываются поочередно в каждой стране, участвующей в пограничном железнодорожном соглашении.

4. Председательствует в смешанной пограничной железнодорожной комиссии и руководит ее работой председатель делегации той стороны, на территории которой созывается комиссия.

5. Сторона, на территории которой созывается смешанная пограничная железнодорожная комиссия, составляет программу работы комиссии и высылает ее за 30 дней до созыва комиссии другой стороне, которая по получении программы должна сообщить стороне, на территории которой созывается совещание, о предложениях по программе работы комиссии и составе делегации своей стороны.

Печатаение документов смешанной пограничной железнодорожной комиссии обеспечивается председательствующей стороной.

6. Протоколы смешанных пограничных железнодорожных комиссий подписываются в двух экземплярах, по одному для каждой стороны, на русском и китайском языках.

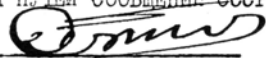
7. Дате вступления в силу принятых решений указывается в протоколе комиссии."

21. В соответствующих параграфах всего текста Пограничного соглашения исключить слова "передаточные поезда", заменить их на: "поезда", и в пограничном соглашении на русском языке слова: "паровозы, паровозные" заменить на: "локомотивы, локомотивные".

Вышеуказанные предложения будут введены в действие после утверждения центральными органами железных дорог обеих сторон.

Настоящий протокол составлен и подписан в городе  
Чите " 6 " августа 1957 года на русском и китайском  
языках. Каждая сторона получает по одному экземпляру  
обоих текстов. Оба текста имеют одинаковую силу.

ПО УПОЛНОМОЧИЮ МИНИСТЕР-  
СТВА ПУТЕЙ СООБЩЕНИЯ СССР



/СТРЕКОВ/

ПО УПОЛНОМОЧИЮ МИНИСТЕРСТВ.  
ЖЕЛЕЗНЫХ ДОРОГ КНР

王子文

/WAN LIZHONG- WEN/